



REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA-VLADA-GOVERNMENT	
MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE	
Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite-Ministry of Labour and Social Welfare	
Sektor i Arkivit-Sektor Archive-Archive Sector	
Nr. Org. No. Jednica No. Unit	Nr. Prot. Broj Prot. Prot. No. 49
Nr. Fajleve No. Stranica No. pages	Data: Datum: 20.02.12 Date: 20.02.12
Prishtine-Prishtina-Prishtina	

REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA / GOVERNMENT OF KOSOVA
MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE
MINISTARSTVO RADA I SOCIJALNE ZAŠTITE
MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL WELFARE

DEPARTAMENTI LIGJOR/ LEGAL DEPARTAMENT/ ZAKONODAVNI DEPARTMENT

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 02/2012 PËR OFRIMIN DHE SIGURIMIN E PËRKRAHJES FINANCIARE TË OJQ-ve
VENDORE GJATË VITIT 2012**

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 02/2012 ZA PRUŽANJE I OBEZBEDJIVANJE FINANSISKE PODRŠKE
DOMAČIM NVO-a TOKOM 2012 GODINE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION Nb. 02/2012 OFFERING AND SAFETY OF FINANCIAL SUPPORT OF
LOCATIVE NGOs DURING THE YEAR 2012**

<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Duke u bazuar në Nenin 8 paragrafi 1.4 dhe Shtojcën 10 të rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive (22.03.2011) dhe të nenit 38 paragrafi 6 i Rregullores nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë;</p> <p>Duke pasur parasysh Nenin 8 të Ligjit për Shërbime Sociale dhe Familjare;</p> <p>Nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 02/2012 PËR OFRIMIN DHE SIGURIMIN E PËRKRAHJES FINANCIARE TË OJQ- ve VENDORE GJATË VITIT 2012</p>	<p>Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite;</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova;</p> <p>Oslanjajući se na član 8 , stav 1.4 i Aneksa 10 Poslovnika br.02/2011 ,za oblasti administrativne odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstva (22.03.2011) i člana 38. stav 6 Poslovnika o Radu Vlade br.09/2011;</p> <p>Imajući u vidu član 8 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama;</p> <p>Donosi ovo:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 02/2012 ZA PRUŽANJE I OBEZBEĐIVANJE FINANSISHJKE PODRŠKE DOMAČIM NVO-a TOKOM 2012 GODINE</p>	<p>Minister of Ministry Labour and Social Welfare;</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) the Constitution of the Republic of Kosova;</p> <p>Based on Article 8, paragraph 1.4 and Annex 10 of Regulation nr.02/2011 the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and ministries (03.22.2011) and article 38 paragraph 6 of Regulation for the Government work nr. 09/2011;</p> <p>Having regard to Article 8 of the Law on Social and Familjy Services;</p> <p>Issues this:</p> <p style="text-align: center;">ADMIMINSTRATIV INSTRUCTION NR.02/2012 FOR DELIVERY AND THE PROVISION OF FINANCIAL SUPPORT LOCAL NGO'S DURING THE YEAR 2012</p>
---	---	--

**Neni 1
Qëllimi**

1. Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim vendosjen dhe aplikimin e rregullave për ofrimin dhe sigurimin e mjeteve financiare dhe çfarëdo ndihme tjetër materiale, për Organizatat Joqeveritare (OJQ) që ofrojnë shërbime të veçanta sociale dhe familjare, dhe të cilat fushëveprimin e vet e zhvillojnë në tërë territorin e Republikës së Kosovës.

2. Përkrahja financiare për OJQ-të për vitin 2012 do të realizohet nga mjetet buxhetore të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.

**Neni 2
OJQ-të përfituese**

1. Me qëllim të realizimit të projekteve të caktuara që ndërlidhen me fushëveprimin e Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, përkatësisht me ofrimin e shërbimeve të veçanta sociale dhe familjare, përkrahje financiare mujore për vitin 2012 nga mjetet buxhetore të kësaj Ministrie, do të përfitojnë këto OJQ:

**Član 1
Cilj**

1. Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj upostav i primenu pravila za pružanje i obezbeđivanje finansijskih sredstava i pružanje bilo koje druge materijalne pomoći, koje pružaju posebne socijalne i porodične usluge, Nevladine Organizacije (NVO) koje zbir njihovog delokruga razvijaju na celom teritoriji Republike Kosovo.

2. Finansijska podrška za nevladine organizacije za 2012 godinu će se realizovati iz budžetskih sredstava Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.

**Član 2
NVO-je Korisnice**

1. U cilju realizacije određenih projekata vezanih za delokrug Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, odnosno sa pružanjem posebnih socijalnih i porodičnih usluga, mesečne finansijske podrške za 2012god. od strane budžetskih sredstava ovog Ministarstva će imati koristi ove Nevladine Organizacije:

**Article 1
Aim**

1. This Administrative Instruction is intended to establish and apply the rules for offering and providing financial resources and providing any other materials support that provide specific social services and family, non-governmental organizations (NGOs, what its scope and develop the whole territory of the Republic Kosova).

2. Financial support to NGOs for the year 2012 will be realized from budgetary resources of the Ministry of Labour and Social Welfare.

**Article 2
Beneficiary NGO-s**

1. In order to realize certain projects related to the scope of the Ministry of Labour and Social Welfare, namely the provision of specific social services and family monthly financial support for 2012 by the budgetary resources of the Ministry, will benefit these NGOs:

1.1. Shoqata e Invalidëve të Luftës së UÇK-së.....2500 euro;	1.1. Udruženje Invalida Rata OVK.....2500 euro;	1.1. Disabled Association of KLA War.....2500 euro;
1.2. Shoqata Bëmirëse “Nëna Terezë”1500 euro;	1.2. Udruženje Dobrotvorno “Majka Tereza”.....1500 euro;	1.2. Caring Society “Mother Teresa”1500 euro;
1.3. Organizata e Veteranëve të Luftës së UÇK-së2500 euro;	1.3. Organizacija Veterana Rata OVK2500 euro;	1.3. The Organization of War Veterans KLA.....2500 euro;
1.4. Shoqata e Familjeve të Dëshmorëve të UÇK-së.....2500 euro;	1.4. Udruženje porodica palih boraca OVK.....2500 euro;	1.4. Association of families of martyrs of KLA.....2500 euro;
1.5. Bashkimi i Pensionistëve dhe Invalidëve të punës së Kosovë.....1200 euro;	1.5. Ujedinjenje Penzionera i Invalida Rada Kosova.....1200 euro;	1.5. Union of Pensioners and Work Invalids of Kosova...1200 euro;
1.6. Komunikimi për Zhvillimin e Shoqërisë – CSD.....1000 euro;	1.6. “CSD” NOV- Komunikacija za društva.....1000 euro;	1.6. CSD" NGO "Communication for development of society....1000 euro;
1.7. (YCSN) Omladinski Centar sport net1250 euro;	1.7. (ICSN) - Omladinski sportski centar sport net.....1250 euro;	1.7. "ICSN" Youth Center Sports Net.....1250 euro;
1.8. Udruzenje invalida (Doma Nade)1000 euro;	1.8. Udruzenje invalida (Doma Nade)1000 euro;	1.8. Disabled Association (Hope House).....1000 euro;
1.9. Multietnicki centar zajednice neven (MCZN).....800 euro;	1.9. Multietnicki centar zajednice neven (MCZN).....800 euro;	1.9. Multiethnic Community Center (CCM).....800 euro;
1.10. Evropska Buducnost (EVB).....800 euro.	1.10. Evropska Buducnost (EVB)800 euro.	1.10. European Future (EF).....800 euro;

<p style="text-align: center;">Neni 3 Destinimi i përkrahjes financiare</p> <p>Përkrahja financiare nga mjetet buxhetore të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, bëhet me qëllim të zbatimit të drejtë dhe efikas të nenit 2, si dhe për të ndihmuar funksionimin e zyrave të OJQ-ve, në përputhje me fushëveprimin e tyre të përcaktuar me aktet përkatëse ligjore dhe nënligjore.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Destinacija finansijske podrške</p> <p>Finansijska podrška iz budžetskih sredstava Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, obavlja se sa ciljem pravne i efikasne primene člana 2, kao i da se pomogne funkcionisanje kancelarija NVO-ja, u skladu sa njihovim utvrđenim delokrugovima oblasti sa zakonskim i podzakonskim odgovarajućih aktova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Designation of financial support</p> <p>Financial support from budgetary resources of the Ministry of Labour and Social Welfare is incidental to the proper and efficient implementation of Article 2, as well as to assist the functioning of the offices of NGOs, in accordance with their scope defined by the relevant legal acts and sub legal.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Raportimi</p> <p>1. Organizatat Joqeveritare të cilat janë përfutuese të mjeteve financiare duhet të raportojnë çdo gjashtë muaj në MPMS-ë, për shfrytëzimin racional të mjeteve financiare.</p> <p>2. Raportimi i parë i OJQ-ve për shfrytëzimin racional të mjeteve e financiare duhet të bëhet prej datës 1 korrik deri më 15 korrik të këtij viti, ndërsa raportimi i dytë duhet të bëhet prej 13 dhjetorit deri më 31 dhjetor 2012.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Izveštavanje</p> <p>1. Nevladine organizacije, koje su korisnici finansijskih sredstava, treba da izveštavaju svakih šest meseci pri MRSZ-te, za racionalno korišćenje finansijskih sredstava.</p> <p>2. Prvi izveštaj, NO-ja o racionalnoj upotrebi finansijskih sredstava, treba da se obavlja od 1 jula do 15 jula ove godine, dok drugi, treba da bude od 13 decembra do 31 decembra 2012 god.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Reporting</p> <p>1. Non-governmental organizations that are beneficiaries of funds need to report every six months in the MLSW for rational use of funds.</p> <p>2. The first report of NGOs on rational use of financial resources should be made from 1 July to 15 July of this year, whereas the second report must be from December 13 until December 31, 2012.</p>

3. Raporti për shfrytëzimin e mjeteve financiare duhet të jetë narrativ dhe të përmbajë projektet e realizuara si dhe destinimet financiare në mënyrë të specifikuar.

4. Në rast se OJQ-të përfituese, nuk i përmbahen paragrafit 1, 2 dhe 3 të këtij neni, do t'ju ndërpritet ndihma financiare e mëtutjeshme dhe njëkohësisht do të ndërmerren procedurat përkatëse ligjore për keqpërdorimin dhe keqmenaxhimin e parasë publike.

**Neni 5
Auditimi**

Njësia për Auditim të Brendshëm e MPMS-së, mund të bëjë auditimin e OJQ-ve të lartpërmendura, lidhur me shfrytëzimin racional dhe të destinuar të mjeteve financiare të MPMS-së.
destined MLSW

3. Izveštaj o korišćenju finansijskih sredstava treba da bude narativni i da sadrži realizovane projekte kao i finansijske destinacije, na specifikovanom načinu.

4. U slučaju da, korisnici Nevladinih Organizacija, ne pridržavaju se stavu 1,2 i 3 ovog člana, će se im ukinuti dalja finansijska pomoć, a takođe će biti preduzete odgovarajuće pravne postupke zbog zloupotrebe i nepravilnog upravljanja javnog novca.

**Član 5
Revizija**

Interna Revizorska Jedinica MRSZ, može obavljati Reviziju pomenutih NO-ja, koja se odnosi u pogledu racionalnog korišćenja sredstava, namijenjenih finansijskih sredstava MRSZ.

3. Report on use of funds should be narrative and include projects implemented financial and destinations in specified way.

4. If the beneficiary NGOs does not comply with paragraph 1, 2 and 3 of this Article shall be terminated, further financial assistance and also will be taken appropriate legal proceedings abuse and misuse of public money.

**Article 5
Audit**

Internal Audit Unit of the MLSW can make the audit referred to above mentioned NGO-s regarding rational use of funds destined MLSW.

**Neni 6
Pagesat mujore**

Pagesat mujore për përkrahjen financiare të OJQ-ve të përmendura në nenin 2, do t'ju sigurohen nga mjetet buxhetore të Departamenteve përkatëse të MPMS-së, varësisht nga ndërlidhja e fushëveprimit të OJQ-ve me departamentin përkatës.

**Neni 7
Pjesët përbërëse të Udhëzimit
Administrativ**

Pjesë përbërëse të këtij Udhëzimi Administrativ janë kërkesat e arsyetuara të Organizatave Joqeveritare, Marrëveshja e Mirëkuptimit e lidhur në mes të OJQ-ve dhe MPMS-së dhe raportet narrative të OJQ-ve për shfrytëzimin racional të mjeteve financiare.

**Član 6
Mesečna plaćanja**

Mesečne isplate, za finansijsku podršku pomenutih nevladinih organizacija u članu 2 će biti obezbeđene iz budžetskih sredstava relevantnih Departmanima MRSZ, u zavisnosti od interkonekcije obima NVO sa odgovarajućim departmanom.

**Član 7
Sastavni delovi Administrativnog
Uputstva**

Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva su opravdani zahtevi, nevladinih organizacija, sporazum o razumevanju sklopljen između NVO-a i MRSZ i narativnih izveštaja nevladinih organizacija za racionalno korišćenje finansijskih sredstava

**Article 6
Monthly Payments**

Monthly payments for the financial support of NGOs, mentioned in Section 2, will be provided from budgetary resources of relevant departments of the MLSW, depending on the interconnection of the scope of NGO's with the relevant department.

**Article 7
Administrative Instruction
Constituent Parts**

Integral part of this Administrative Instruction are justified demands of the NGOs, the agreement of understanding linked into between NGOs and MPMS and narrative reports of NGOs for rational use of funds.

**Neni 8
Zbatimi**

Për zbatimin e drejtë dhe efikas të këtij Udhëzimi Administrativ do të përkujdeset Sekretari i Përhershëm dhe Drejtori Ekzekutiv Financiar i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.

**Neni 9
Ndryshimet dhe plotësimet**

Ndryshimet dhe plotësimet e këtij Udhëzimi Administrativ, me propozim të ndonjë zyrtari apo organi përkatës të MPMS-së, mund të realizohen vetëm me aprovimin përfundimtar të Ministrit të MPMS-së.

**Neni 10
Hyrja ne fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, ndërsa do të zbatohet nga 01.01.2012.

**Član 8
Sprovođenje**

Za pravilnu i efikasnu primenu ovog Administrativnog Uputstva će se pobrinuti generalni sekretar i Izvršni finansijski direktor Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.

**Član 9
Izmene i dopune**

Izmene i dopune ovog Administrativnog uputstva sa predlogom od nekog zvaničnika ili odgovarajućeg organa MRSZ, može se realizovati samo sa konačnim odobrenjem Ministra MRSZ.

**Član 10
Stupanje na smagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na smagu danom potpisivanja od strane Ministra Rada i Socijalne Zaštite, dok će se i sprovoditi od 01.01.2012.

**Article 8
Implementation**

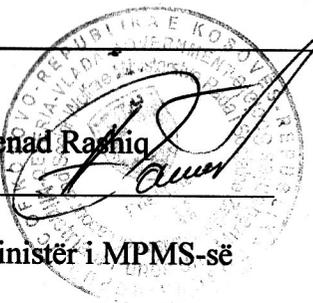
For proper and efficient implementation of this Administrative Instruction, will take care General Secretary and Chief Financial Officer of the Ministry of Labour and Social Welfare.

**Article 9
Changes and additions**

Changes and additions to this Administrative Instruction, the proposal of any official or relevant organ of the MLSW can be realized only with the final approval of the Minister of MLSW.

**Article 10
Entry into force**

This Administrative Instruction enters into force on the day of endoresment by the Minister of Ministry of Labour and Social Welfare, and will be implemented from 01.01.2012.



Nenad Rašiq

Ministër i MPMS-së

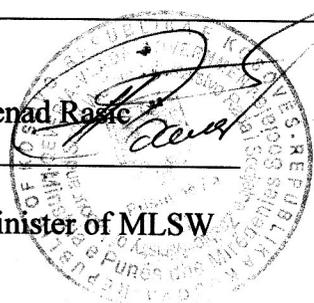
Prishtinë, shkurt 2012



Nenad Rašiq

Ministar MRSZ-te

Priština, februar 2012



Nenad Rašiq

Minister of MLSW

Prishtina, February 2012